

**CONCEPTUALIZACIÓN DE EVALUACIÓN DE LA ESCRITURA EN LAS CLASES DE LENGUA
EXTRANJERA TENIENDO COMO REFERENTES LAS NORMATIVAS INTERNACIONALES
CONCEPTUALIZATION OF WRITING ASSESSMENT IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES
BASED ON INTERNATIONAL STANDARDS AS REFERENCES**

Autor: Lic. Odaimis Escalona Martínez, Profesora Asistente

Orcid: [https://orcid.org/ 0000-0002-2432-6537](https://orcid.org/0000-0002-2432-6537)

Dirección de correo: odaimisem@gmail.com, odaimisem@unah.edu.cu

Institución: Facultad de Ciencias Pedagógicas, Universidad Agraria de La Habana “Fructuoso Rodríguez Pérez”

Localidad: Mayabeque, Cuba

Resumen

La evaluación de la escritura, como proceso en la enseñanza de las lenguas extranjeras, constituye un referente para la emisión de criterios cualitativos y cuantitativos que propicie el desarrollo de las competencias comunicativas en el idioma que se estudie. Teniendo en cuenta los contextos e intereses de los estudiantes, el proceso de evaluación no será engorrosos y así propiciará que su aprendizaje sea desarrollador y significativo. El aprendizaje de una lengua extranjera debe estar mediado por situaciones reales y cotidianas. Además, es necesario tener indicadores, descriptores y aspectos que se deban cumplir para evaluar la escritura en el proceso de enseñanza aprendizaje, teniendo como referente las normativas internacionales que nos ayudan a flexibilizar el proceso y que no se vea a la evaluación como mecanismo de coacción con el solo objetivo de obtener una nota final. Lograr que el proceso de evaluación sea cada vez más eficiente, objetivo y confiable constituye nuestro objetivo.

Palabras clave: evaluación, escritura, proceso de enseñanza aprendizaje, normativas internacionales

Abstract

The assessment of the writing skill, as a teaching foreign language process, constituted a referent to express qualitative and quantitative criterias that favor the communicative competences in the language you are studying. Taking into account the real context and the students´ interests, the assessment process won´t be hard to do and it propitiate significant and progressive teaching. The foreign language teaching may be mediate by real and daily situations Due to that, is necessary to have indicators, descriptors and aspects to fulfill to assess writing in the teaching-learning process, having as a referent the international frameworks that help us to flexibilized the process and can´t see it as a coercion mechanism to just have final marks as its aim. Our objective is to try to make assessment a more efficient, objective, and trustful process.

Keywords: assessment, writing, teaching-learning process, international frameworks

Introducción

La evaluación es un proceso de comunicación interpersonal que debe cumplir diversas características y presenta complejidades de la comunicación humana. Es un componente del proceso educativo

continuo y personalizado dentro del sistema de enseñanza aprendizaje, a través del cual se observa, recoge y analiza información significativa, respecto a las posibilidades, necesidades y logros de los estudiantes, con la finalidad de reflexionar, emitir juicios de valor y tomar decisiones pertinentes y oportunas para conocer la evolución de cada estudiante. A su vez, es una herramienta de gran utilidad para la toma de decisiones pedagógicas que propicia mejorar el desempeño de los aprendices.

La evaluación de la escritura, como proceso en la enseñanza de las lenguas extranjeras, constituye un referente para la emisión de criterios cualitativos y cuantitativos que propicie el desarrollo de las competencias comunicativas en el idioma que se estudie. Teniendo en cuenta los contextos e intereses de los estudiantes, el proceso de evaluación no será engorrosos y así propiciará que su aprendizaje sea desarrollador y significativo. El aprendizaje de una lengua extranjera debe estar mediado por situaciones reales y cotidianas. Además, es necesario tener indicadores, descriptores y aspectos que se deban cumplir para evaluar la escritura en el proceso de enseñanza aprendizaje, teniendo como referente las normativas internacionales que nos ayudan a flexibilizar el proceso y que no se vea a la evaluación como mecanismo de coacción con el solo objetivo de obtener una nota final. Lograr que el proceso de evaluación sea cada vez más eficiente, objetivo y confiable constituye nuestro objetivo.

Desarrollo

Mateo (2000) plantea que la evaluación, desde una perspectiva educativa, es una forma de conocer y relacionarse con la realidad. Tiene como objetivo generar cambios y para lograrlo parte de una recolección de datos que servirán para emitir juicios de valor sobre los cuales se tomarán decisiones orientadas a la mejora en los procesos de aprendizaje del sujeto, objeto o intervención evaluada. Asimismo, cumple una función social y una pedagógica. La primera pretende informar del avance del aprendizaje tanto a los estudiantes como a sus padres y determinar quiénes han adquirido los conocimientos necesarios al final de un proceso.

Cueto (2020) plantea que la evaluación cumple una función social y una pedagógica. La primera pretende informar del avance del aprendizaje tanto a los estudiantes como a sus padres y determinar quiénes han adquirido los conocimientos necesarios al final de un proceso. En su función pedagógica aporta información útil para realizar los ajustes necesarios al PEA y mejorar su calidad. Se inserta en el proceso de formación, ya sea inicialmente, durante o al final de este, pero siempre con la finalidad de mejorar el aprendizaje y determinar las necesidades de los estudiantes en torno a los objetivos educativos planteados.

En el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, MCER (2002), el término evaluación se utiliza con el sentido concreto de valoración del grado de dominio lingüístico que tienen los usuarios. Se plantea que todas las pruebas son una forma de evaluación, aunque también reconocen que hay otras muchas formas de evaluar (las listas de control utilizadas en la evaluación continua, la

observación cotidiana del profesor) que no pueden considerarse como “pruebas”. Plantean, que evaluar es un concepto más amplio que medir o valorar la competencia o el dominio de la lengua. Toda medición o valoración es una forma de evaluación.

Para Ronda (2013, 2016) el proceso de evaluación debe estar sustentado en un componente teórico, uno práctico y uno metodológico para lograr que sea objetivo, confiable y devenga formación y aprendizaje. El componente teórico se manifiesta en leyes y principios que rigen este proceso. El componente práctico se concreta en dimensiones e indicadores y el metodológico se refleja en recomendaciones metodológicas para la implementación de los componentes anteriores.

Varios autores, como: Flower (1980), Hayes (1981), Bereiter (1983), Scardamalia (1987), Neufville (2006), Brarahona (2020), entre otros, han realizado valiosas contribuciones, a la didáctica de la comunicación escrita, brindando a los docentes las vías y maneras de hacer uso adecuado de estrategias de enseñanza acorde a las características de los estudiantes, para así fomentar el hábito de lectura y de escucha de materiales auténticos para enriquecer su conocimiento; realizar actividades de escritura con sistematicidad, pues solo realizando la práctica de escritura se logra el desarrollo de la habilidad.

Además, se plantea que la escritura es una forma comunicativa productiva e interactiva que involucra una jerarquía de habilidades que incluye tanto los componentes esencialmente mecánicos, (caligrafía, ortografía, legibilidad, etc.), como la habilidad de organizar el texto escrito y adecuarlo a las exigencias y el formato del tipo de texto en particular. Además, integra procesos mentales, lingüísticos, y estilísticos complejos, en cuya interrelación descansa la efectividad de la comunicación en el código escrito. Es un sistema de signos trazados sobre un papel u otro soporte, que representan las palabras o las ideas. Sistema de representación de palabras o ideas por medio de letras como conjunto de signos gráficos convencionales, y también, es un proceso mental que toma tiempo, no surge de forma espontánea o automática a través de un uso correcto del vocabulario o la gramática, sino que se tiene que enseñar de forma específica (Atiénzar, 2008).

La expresión escrita es un proceso comunicativo que involucra al escritor, al lector y al texto y en consecuencia se asumen la concepción de la escritura que propone el MCER, como una actividad esencialmente comunicativa, indispensable en la demostración de competencias en el uso y dominio de una lengua extranjera (Council of Europe, 2002-2020).

Para el caso particular del aprendizaje de la expresión escrita, la autora considera apropiado asumir las clasificaciones, descripciones, niveles y actividades descritos por el MCERL para la expresión escrita en general, para la escritura creativa y para la escritura de informes y redacciones (Council of Europe, 2002, p. 64).

La pertinencia de este artículo nos lleva a reflexionar sobre el empleo de la evaluación no como mecanismo de dominación sobre el que se evalúa, sino como herramienta para medir su desempeño. Es el termómetro que nos dice si los objetivos están logrados o si aún nos falta para lograr su total cumplimiento.

Materiales y métodos: Para la presente investigación, se asume la concepción del método dialéctico materialista donde se articulan los métodos empíricos y teóricos, que forman una unidad dialéctica y que deben completarse en el análisis cualitativo y cuantitativo de la información. Para la realización de este artículo se hizo un análisis sobre la historicidad de los dos términos y se tuvieron en cuenta los exponentes nacionales sin dejar de reconocer lo que se plantea en el mundo. El histórico-lógico permitió realizar el estudio del comportamiento y surgimiento de la evaluación y de la escritura en la enseñanza del inglés como lengua extranjera tanto en el contexto nacional, como internacional. El análisis y síntesis se utilizará para determinar a partir de la literatura consultada, los criterios que sirven de sustento teórico y metodológico a la presente investigación. La observación: (a clases, directa, abierta) con el objetivo de precisar el procedimiento empleado por los docentes para la evaluación del proceso de la escritura, en la asignatura PILI, de la carrera de Licenciatura en Educación. Lenguas Extranjeras. Inglés de la UNAH. Instrumento: Guía de Observación. La Entrevista: se realizó a los docentes con el objetivo de conocer sus criterios sobre el proceso de evaluación del proceso de la escritura en la asignatura PILI, de la carrera de Licenciatura en Educación. Lenguas Extranjeras. Inglés. Instrumento: Cuestionario.

Resultados: Para explicar los resultados resulta necesario, ante todo, hacer referencia primeramente a aspectos esenciales de este proceso como la relación que debe existir entre la evaluación y la habilidad que se pretende evaluar y la necesidad de lograr un adecuado uso de la misma teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes y el contexto en que se encuentren. Y así, lograr que sean más competentes y que su competencia comunicativa sea de manera espontánea y que la evaluación no constituya un medio coercitivo dentro del proceso enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera. Los métodos empleados, permitieron reconocer que los docentes realizan su evaluación a través de los criterios tradicionalistas que se evidencian en los programas de las asignaturas y no tienen en cuenta los que brindan en el MCER. Así como, que los estudiantes aún ven la evaluación como proceso difícil de enfrentar y no como una actividad más.

Discusión: El aprendizaje de una lengua extranjera es una experiencia gratificante para las personas que la estudie, no solo la adquisición de conocimiento sino el descubrimiento de algo nuevo. El carácter multicultural de la lengua es un reto para los profesores y estudiantes ya que la adaptación de la enseñanza a los intereses y motivaciones de los estudiantes propicia un aprendizaje desarrollador que permite que la evaluación sea vista como una actividad más en el desarrollo de la clase y no como un

medidor solo del conocimiento adquirido o por adquirir. Así, la transformación del proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras no sea visto como camisa de fuerza entre el profesor y el estudiante, sino como un proceso dinámico, aunque complejo. Para lograr que este proceso sea verdaderamente desarrollador debe producirse un aprendizaje realmente significativo, y su significación depende del nivel de relación que este tenga con las situaciones comunicativas, a través de las cuales permita formar en los estudiantes hábitos y desarrollar habilidades comunicativas, en su contexto social real.

Conclusiones

El estudio de las normativas internacionales propició que se encontraran aspectos esenciales que los estudiantes deben saber para vencer los objetivos que se tracen en cada una de las evaluaciones de la escritura como habilidad, teniendo en cuenta el aprendizaje desarrollador y así, desarrollar las competencias de forma integrada, vinculando lo afectivo y lo cognitivo en función de la formación integral de los estudiantes.

Referencias Bibliográficas

- Atiénzar, O. A. (2008). Metodología para la construcción textual escrita basada en la competencia ideocultural-comunicativa en la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa. Tesis doctoral inédita. Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógicas "José Martí".
- Council of Europe (2002). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge: Cambridge University Press.*
- Council of Europe (2020). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press.*
- Cueto, N. (2020). Metodología para el desarrollo del proceso de evaluación de la comprensión auditiva en la Práctica Integral de la Lengua Inglesa III y IV en los estudiantes de 2do año de la Facultad de Educación en Lenguas Extranjeras. Tesis presentada en opción al grado científico de master en didáctica de las lenguas extranjeras, La Habana.
- Flower, L. and Hayes, R. (1980): `The dynamics of composing: making plans and juggling contrataits". En Gregg L.W. y Stenberg, E.R. (eds): Cognitive Processes in Writing. Hillsdale, N.J.: Erlbaum.*
- Hayes, R. and Flower, L (1981). A cognitive process theory of writing. National Council of Teachers of English.*
- Mateo, A. J. (2000). La evaluación educativa. Su práctica y otras metáforas. Libro impreso. Universidad de Barcelona. ISBN: 8485840860 9788485840861
- Neufville, M. S. (2006). Alternativa Metodológica Interactiva y Reflexiva para la Comunicación Escrita en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de la Lengua Inglesa. Tesis presentada en opción al grado científico de doctor en ciencias pedagógicas, La Habana.

- Ronda Pupo, J. C. (2013). La evaluación de las habilidades de expresión oral y escritura en la Práctica Integral de la Lengua Inglesa V. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona", La Habana.
- Ronda Pupo, J. C. (2016). Concepción teórico-metodológica para el proceso de evaluación de la expresión oral en la Práctica Integral de la Lengua Inglesa V. Tesis presentada en opción al grado científico de doctor en ciencias pedagógicas, La Habana.
- Scardamalia, M and Bereiter, C. (1987). The psychology of written composition. Hillsdale, NJ: Erlbaum.*